HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE	BETRIEBSANLEITUNG	ABSAUGANLAGE

Übersetzung / Translation

EN	MANUAL	DUST COLLECTOR
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES	ASPIRADOR 2 SACOS
FR	MODE D'EMPLOI	ASPIRATEUR 2 SACS
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	ODSAVAČ

ABS4000_230V
ABS4000_400V

YOUR JOB. OUR TOOLS.

Edition: 07.10.2024 – Revision – 00 – FIA – DE/EN/ES/FR/CZ

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM		

DE	**CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	**EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.
ES	**CE-Conformidad:** Este product cumple con las normas y exigencies de la Comunidad Europea.
FR	**CONFORMITÉ CE:** Ce produit répond aux directives CE.
CZ	**CE-SHODA:** Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.

DE	**BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	**READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES	**LEER EL MANUAL!** Antes de usar por primera vez la máquina, léa atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad que le facilitaran su uso y manejo correcto para prevenir las equivocaciones y daños de la misma así como la salud del usuario.
FR	**LIRE LE MANUEL D'UTILISATION!** Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
CZ	**PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

DE	Schutzausrüstung tragen!
EN	Protective clothing!
ES	Use equipo de Protección!
FR	Porter un équipement de protection!
CZ	Ochranné prostředky

DE	Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN	Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
ES	Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de realizer el mantenimiento u otras actividades!
FR	Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur!
CZ	Zastavte a před každým přerušení a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

DE	Warnung vor rotierenden Teilen!
EN	Warning of rotating parts!
ES	Peligro de atrapamiento de mano!
FR	Avertissement de pièces rotatives!
CZ	Varování před rotujícími částmi!

DE	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
EN	Beware of dangerous electrical voltage!
ES	Riesgo eléctrico!
FR	Tension électrique dangereuse!
CZ	Varování před nebezpečným elektrickým napětím!

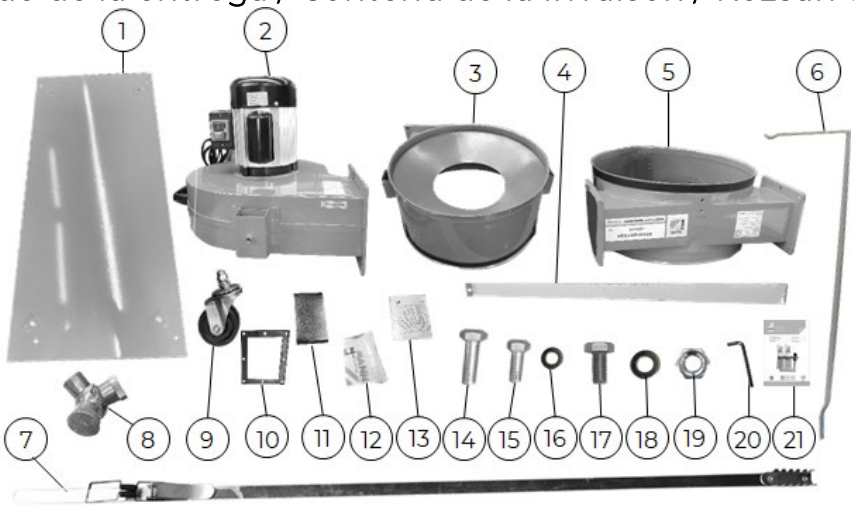
DE	Vor Nässe schützen!
EN	Protect from moisture!
ES	¡Proteger de la humedad!
FR	Protéger de l'humidité !
CZ	Chraňte před vlhkem!

DE	Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
EN	No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!
ES	¡No se permiten llamas o fuegos abiertos, fuentes de ignición abiertas y fumar!
FR	Aucune flamme nue, aucun feu, aucune source d'inflammation nue et défense de fumer !
CZ	Zákaz otevřeného plamene, ohně, otevřených zápalných zdrojů a kouření!

DE	Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.
EN	Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.
ES	¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!
FR	Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement!
CZ	Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

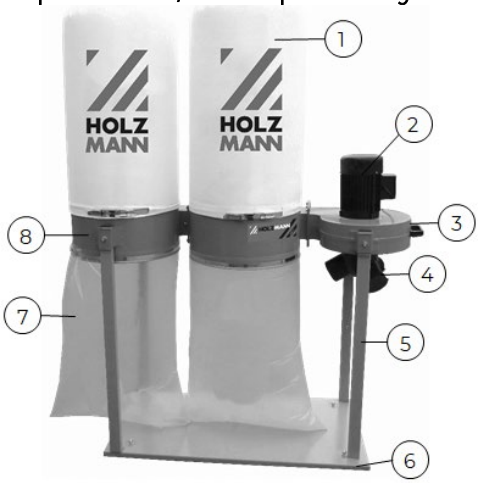
3 TECHNIK / TECHNICS
DATOS TECHNICOS / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST

3.1 Lieferumfang / Delivery content
contenido de la entrega / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky



	Bezeichnung / Description	Qty.		Bezeichnung / Description	Qty.
1	Bodenplatte / base plate / base metálica / Plaque de base / Základní deska	1	12	Filtersack / filter bag / Saco filtrante / Sac à poussière / Filtrační vak	2
2	Motor mit EIN-AUS Schalter& Lüftergehäuse / motor with ON-OFF switch & fan housing / Motor con interruptor ON-OFF y carcasa del ventilador / Moteur avec interrupteur MARCHE-ARRÊT et carter du ventilateur / Motor se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru	1	13	Spänesack / chip bag / Saco para virutas / Sac à copeaux / Vak na třísky	2
3	Kollektor 1 / collector 1 / Colector 1 / Collecteur 1 / Kolektor 1	1	14	Sechskantschraube M8×20 / hex. screw M8×20 / Tornillo hexagonal M8×20 / Vis à tête hexagonale M8×20/ Šroub se šestihrannou hlavou M8×20	4
4	Kollektorstütze / collector support / Soporte de colector / Support du collecteur / Podpěra kolektoru	4	15	Sechskantschraube M8×16 / hex. screw M8×16 / Tornillo hexagonal M8×16 / Vis à tête hexagonale M8×16/ Šroub se šestihrannou hlavou M8×16	20
5	Kollektor 2 / collector 2 / Colector 2 / Collecteur 2/ Kolektor 2	1	16	Unterlegscheibe / washer / Arandela / Rondelle / Podložka	20
6	Filtersackstütze / filter bag support / Soporte de saco filtrante / Support de sac filtrant à poussière / Podpěra filtračního vaku	2	17	Sechskantschraube M10×16 / hex. screw M10×16 / Tornillo hexagonal M10×16 / Vis à tête hexagonale M10×16/ Šroub se šestihrannou hlavou M10×16	4
7	Spannband / bag clamp / Cinta tensora / Bande de serrage/ Upínací pás	4	18	Unterlegscheiben / washer / Arandelas / Rondelles / Podložky	8
8	Anschlussadapter 3-fach / connection adapter 3-way / Adaptador de conexión 3-ple / Adaptateur de raccordement triple / Připojovací adaptér, trojnásobný	1	19	Mutter M10 / nut M10 / Tuercas M10 / Écrou M10 / Matice M10	4
9	Lenkrollen / swivel casters / Ruedas de dirección / Roulettes d'orientation/ Řídicí kolečka	4	20	Inbusschlüssel / Allen key / Llave allen/ Clé Allen/ Inbusový klíč	1
10	Dichtung / seal / Junta / Joint / Těsnění	2	21	Betriebsanleitung / manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Návod k použití	1
11	Trägerplatten / support plates / Placas portantes / Plaque support / Nosné desky	4			

3.2 Komponenten / Components
Componentes / Composants / Komponenty



	Bezeichnung / Description		Bezeichnung / Description
1	Filtersack / filter bag / saco filtrante / Sac à poussière / Filtrační vak	5	Kollektorstütze / collector support / Soporte de colector / Support du collecteur / Podpěra kolektoru
2	Motor mit EIN-AUS Schalter / motor with ON-OFF switch / Motor con interruptor ON-OFF / Moteur avec interrupteur MARCHE-ARRÊT / Motor se spínačem/vypínačem	6	Bodenplatte mit Räder / base plate with casters / Placa de la base con ruedas / Plaque de base avec roues / Základní deska s kolečky
3	Lüftergehäuse / fan housing / ventilador carcasa / Carter de l'hélice du ventilateur / Kryt ventilátoru	7	Spänesack / chip bag / saco inferior / Sac à copeaux / Vak na třísky
4	Anschlussadapter 3-fach / connection adapter 3-way / Adaptador de conexión 3-ple / Adaptateur de raccordement triple / Připojovací adaptér, trojnásobný	8	Kollektoren 1 und 2 / collectors 1 and 2 / Colectores 1 y 2 / Collecteurs 1 et 2 / Kolektory 1 a 2

3.3 Technische Daten / Technical data
Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje

Spezifikation / Specification	ABS4000_230V	ABS4000_400V
Spannung / voltage / Voltaje / Tension / Napětí	230 V / 1 / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Motorleistung / motor power / Potencia del Motor / Puissance du moteur / Výkon motoru	2200 W	
Motordrehzahl / motor speed / Velocidad de rotación / Vitesse de rotation du moteur / Otáčky motoru	2800 min^{-1}	
Spänesack Durchmesser / Länge / chip bag diameter/length / Saco inferior Ø/ Longitud / Sac à copeaux Ø/ Longueur / Průměr vaku na třísky	Ø 503 mm / 1000 mm	
Filtersack Durchmesser/Länge / filter bag diameter/length / Saco filtrante / Sac à poussière / Průměr/délka filtračního vaku	Ø 500 mm / 840 mm	
Absauganschluss Ø / dust collector plug Ø / Boca de aspiración / Raccord d'aspiration / Přípojka odsávání Ø	1 ×Ø 150 mm / 3 × Ø 100 mm	
Absaugleistung / dust collector power / Fuerza de aspiración / Puissance d'aspiration / Sací výkon	3900 m^3/h	
Unterdruck / hypotension / Potencia de succión / Dépression / Podtlak	2100 Pa	
Lüfterraddurchmesser / fan wheel diameter / Ventilador metálico Ø / Diamètre du ventilateur / Průměr rotoru ventilátoru	Ø 305 mm	
Maschinendimension (L×B×H) / machine dimension (L×W×H) / Dimensiones máquina (L×B×H) / Dimension de la machine (L×l×H) / Rozměry stroje (dxšxv)	1600×565×1900 mm	
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimensiones embalaje (L×B×H) / Dimensions d'emballage (L×l×H) / Rozměry obalu (dxšxv)	1170×605×570 mm	
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids brute / Hmotnost brutto	50,5 kg	
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids net / Hmotnost netto	46 kg	
Schallleistungspegel L_{WA} / sound power level L_{WA} / Nivel de rendimiento sonoro L_{WA} /Niveau de puissance sonore / Hladina akustického výkonu L_{WA}	<80 dB(A)	

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.
(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.
(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.
(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.
(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the dust collector ABS4000_230V and ABS4000_400V, hereinafter referred to as “machine” in this document.

This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the chapter Safety!
Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.
The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.

For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:
Extraction of dust and chips from wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE

HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

relative humidity	max. 70 %
temperature (operation)	+5° C to +40° C
temperature (storage, transport)	–25° C to +55° C

12.1.2 Prohibited applications /Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Extracting flammable gases (e.g. paint or varnish mist).
- Extracting flammable or explosive dusts.
- Extracting liquids.
- Extracting materials above 60° C (e.g. ash or metal chips).
- Operating the machine under fire or explosion hazardous conditions (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

12.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.

- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection; gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Remove of the protective grille is prohibited.
- Do not use the machine in areas where vapors of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

12.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments, if the power suppy is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.5 Special safety instructions for this machine

- Work only in well-ventilated rooms!
- Keep the machine away from potential sources of ignition such as open flames – risk of fire and explosion!
- Do not insert any objects into the dust collector plug and keep it free of deposits that could impair the dust collector power extraction performance.
- The extraction of flammable vapours, liquids, dust, ash or chips (gases, fuel, cleaning agents, paint residues, hydrogen, coal, magnesium, grain dust, stone dust, hot ashes, cigarette butts, etc.) is strictly prohibited.
- Removal of the protective grille is prohibited.
- Inhaling wood dust is hazardous to health! Always wear a dust mask when emptying the chip bag.
- Only operate the machine with a perfect filter and chip bag. Chip collection bags made of polyethylene must be at least 0.2 mm thick. If bags made of other materials are used, they must have the same mechanical strength.
- When disposing of the chip waste, ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner!

12.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	
	A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION	
	A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. Safe working depends on you!

13 TRANSPORT

For proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding center of gravity, slinging points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.
Transport the machine in its packaging to the place of installation. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

Lifting / Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

Carrying

- Carry load with both hands as close to body as possible.
- Carry load with straight back.
- When transporting the assembled machine, ensure to lift it only by the machine body and not by the attachments.

If you transport the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Check delivery content

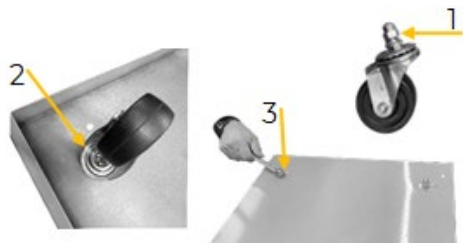
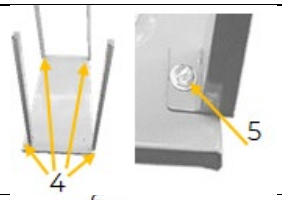
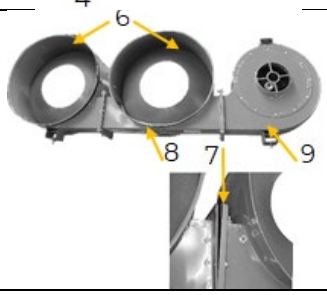
Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

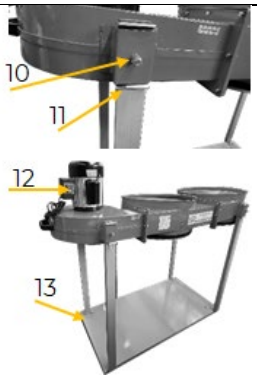
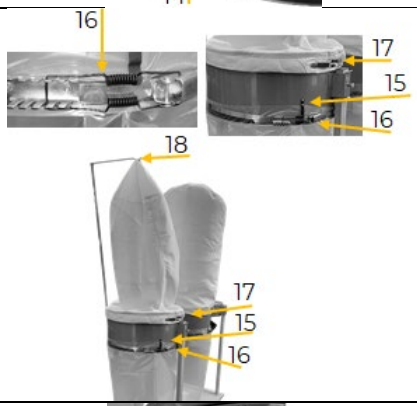
14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

14.2 Assemble

The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instructions below:

	1. Mount swivel casters • Remove the cap nut (1) and washer from the caster. • Insert the threaded part of the swivel caster from the underside of the base plate through the hole (2). • Fix the swivel caster on the upside of the base plate (3) with the washer and the cap nut. • Repeat this procedure with the other 3 swivel caster casters. • Place the base plate on the swivel caster casters.
	2. Fix collector supports • Attach the 4 collector supports to the holes provided in the base plate (4). • Use 4 hexagon screws M10×16 with 2 washers and a nut M10 each.
	3. Connect collectors • Connect the two collectors (6) with a gasket (7) and 8 hexagonal screws M8×16 and a washer (8). 4. Connect collectors and fan housing • Connect the motor with ON-OFF switch & fan housing to the opening of the collector also with a gasket and 8 hexagonal screws M8×16 and a washer (9).

	5. Fix collectors and fan housing • Screw one hexagonal screw M8×20 each into the holes provided in the loops on the collector or fan housing (10), but only lightly. NOTE: Work in pairs for the next steps! • Slide one support plate each into the 4 loops of the collectors and the fan housing. When joining, position the side with the motor (12) over the engaged collector support (13). • Thread the collector supports into the loops. The support plate should face the screw (11). • Fix the collector supports with the hexagonal screws M10×20 (10).
	6. Mount the filter bag support • Fasten both filter bag supports to the collectors (14) with 2 hexagonal bolts (M8×16) each including washers.
	7. Mount the chip bag • Slide the chip bag over the lower collector edge under the clamps (15). • Fix the chip bag with a tension clamp (16). 8. Mount the filter bag • Thread the bag clamp into the filter bag. Put the filter bag over the upper collector edge and close the bag clamp (17). • Hook the loop of the filter bag into the hook of the filter bag support (18). Repeat steps 7 and 8 with the 2nd collector.
	9. Mount connection adapter • Loosen the 3 screws and use them to fix the connection adapter to the opening provided on the fan housing (19).

14.3 Electrical connection

WARNING

Dangerous electrical voltage!
Risk of injury due to dangerous electrical voltage!
→ The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE

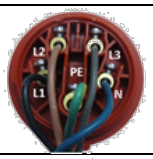
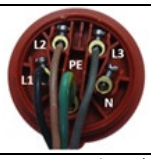
Deviation of the supply voltage and frequency!
A deviation from the value of the supply voltage of ±5 % is permissible.
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power suppy is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3.1 Setting up a 400 V machine

- The grounding conductor is yellow-green.

- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N and PE). If a CEE plug is available, the connection to the power supply is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).

Plug connection 400V:	5-wire: **with** N-conductor 	4-wire: **without** N-conductor 

- After the electrical connection, check the correct operating direction. If the machine runs in the wrong direction, swap two conductive phases, e.g. L1 and L2 at the connection plug.

NOTE

- The wrong operating direction of the machine reduces the dust collector power by up to 50 %!
- Operation is only permitted with residual current device (RCD) with maximum residual current of 30 mA.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Settings

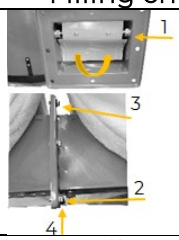
15.1.1 Height setting

The height of the machine is adjustable and can be partially adjusted depending on the place of use.

- To do this, loosen the 4 support screws and move the collectors together with the fan housing and motor along the collector supports (1). Pay attention to the position of the support plates. Fix the support screws in the desired position.

Note that - depending on the height setting - the volume of the chip bags is reduced.

15.1.2 Filling chip bag



Depending on the position of the flap (1), the chips are collected:

- To do this, loosen the two nuts (2) and (3) of collector 1.
- Turn the threaded rod (4) to adjust the flap.

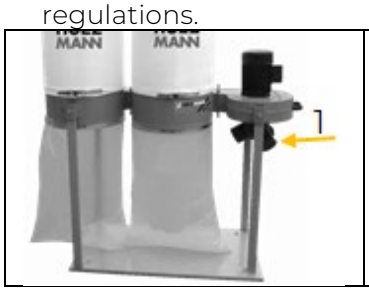
15.2 Handling

15.2.1 Connection to the wood working machine

NOTE

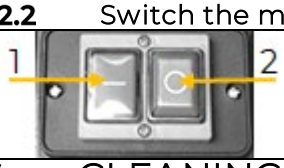
Do not work with the woodworking machine until the dust collector has reached full speed.

- Position the dust collector next to the woodworking machine so that the machine does not obstruct you when working with the woodworking machine. Ensure that the hoses are laid properly on the floor and mark unavoidable trip hazards.
- The extraction hoses used must be made of flame-retardant material (DIN4102 B1) and be permanently antistatic (or earthed on both sides) and comply with the relevant safety regulations.



- Fix a dust hose to the dust collector plug of the dust collector (1) and to the woodworking machine:
  1 × Ø 150 mm or up to 3 × Ø 100 mm
- Close unused dust collector plugs with the sealing caps.
- The distance between the dust collector and the woodworking machine should not exceed 10 linear meters.

15.2.2 Switch the machine on and off

	ON-OFF switch To switch on, press the ON-button (1). To switch off, press the OFF-button (2).

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING

Danger due to electrical voltage!
Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.
→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE

Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.
Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).
- Clean the filter bag periodically to maintain its effectiveness.
- Clean the dust collector plug at periodic intervals. Deposits can accumulate, especially at the protective grille, which impair the extraction performance.

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
before usage	• cable connection	• Check and replace, if damaged.
	• motor with switch unit & fan housing	• Check for dirt and clean if necessary.
	• bag clamps	• Check for tight fit and retighten if necessary.
once a week	• screw connections	• Check for tight fit and retighten if necessary.
if required	• chip bag	• Check and replace if necessary; see next chapter.
	• filter bag	• Check and, if necessary, tapp out or replace; see chapter after next.

16.2.2 Replace chip bag

NOTE

Replace the chip bag when it is 60-70 percent full. Only use chip bags that correspond to the dimensions of the machine. Use only 100 percent tight chip bags.

WARNING

Danger from wood dust!
Inhalation of wood dust is hazardous to health!
→ Always use a dust mask when replacing and emptying the chip bag!
→ Ensure an environmental compatible disposal of the chip waste.

Procedure

1. Switch off the machine ten minutes before replacing the chip bag so that the dust particles can settle.
2. Disconnect the machine from the power supply.
3. Open the bag clamp.
4. Carefully pull the chip bag from the collector and close the chip bag.
5. Pull the new chip bag over the lower collector edge and fix the chip bag by closing the bag clamp. For safety, fix the bag clamp approx. 3 cm below the edge of the chip bag and bend the overhang.

16.2.3 Tapp out the filter bag

Immediately after switching off the machine, tapp the outside of the filter bag so that the filtered dust particles inside fall vertically into the chip bag.

16.2.4 Replace filter bag

NOTE

Only use filter bags that correspond to the dimensions of the machine.

WARNING

Danger from wood dust!
Inhaling wood dust is hazardous to health!
→ Always use a dust protection mask when replacing the filter bag!

Procedure

1. Switch off the machine ten minutes before changing the filter bag so that the dust particles can settle.
2. Disconnect the machine from the power supply.
3. Open the bag clamp.
4. Carefully pull the filter bag from the collector.
5. Remove the bag clamp from the filter bag.
6. Thread the bag clamp into the opening provided in the new filter bag.
7. Pull the new filter bag over the upper collector edge. Fix the filter bag by engaging the spring and closing the bracket. Hang the loop at the upper end of the filter bag into the hook of the filter bag support.

16.3 Storage

Store the cleaned machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE

Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal

Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING

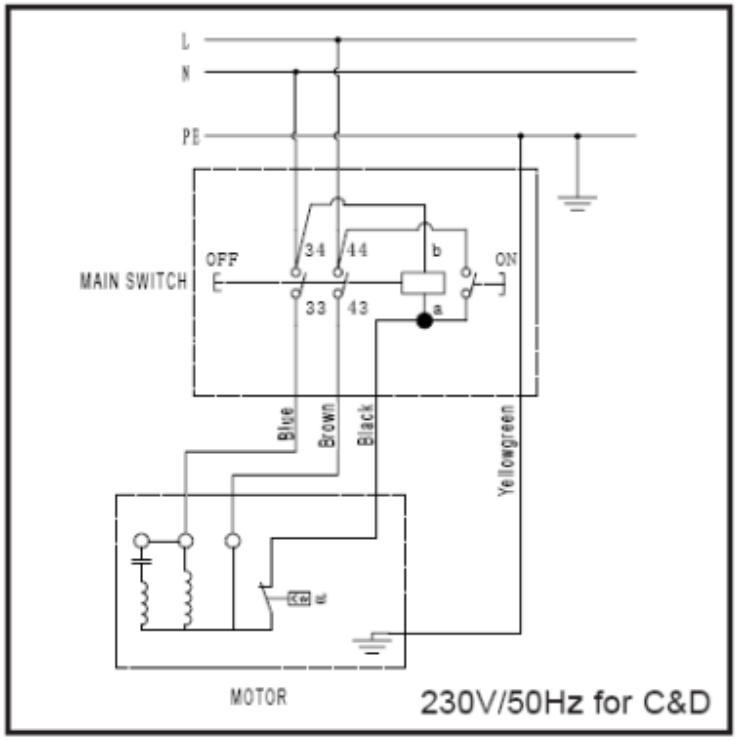
Danger due to electrical voltage!
Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.
→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.
If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

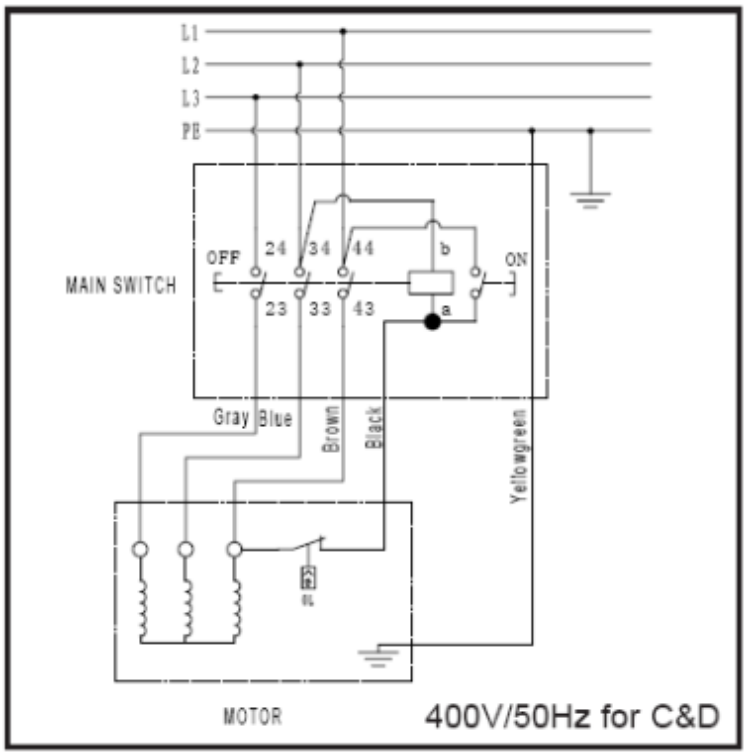
Trouble	Possible cause	Solution
motor does not run	• switch defective	• Repair switch.
	• no power supply	• Check power supply, replace fuse or switch contactor if necessary.
dust leakage	• leaked or clogged connections	• Check connections, remove clogging.
	• chip bag or filter bag defective or incorrectly mounted	• Check chip bag and filter bagss and replace, if necessary.
loud noise in fan housing	• clogging due to large part being sucked in	• Remove clogging part.
	• loose fan wheel	• Tighten fan wheel.
machine does not suck	• cover missing	• Put on the cover.

39 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ

39.1 230 V / 50 Hz



39.2 400 V / 50 Hz



40 ERSATZTEILE / SPARE PARTS PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY

40.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage–Kategorie ERSATZTEILE.

oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage–Kategorie SERVICE–ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage–category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage–category SERVICE–SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange Holzmann sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie! Par conséquent, la règle est la suivante: Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

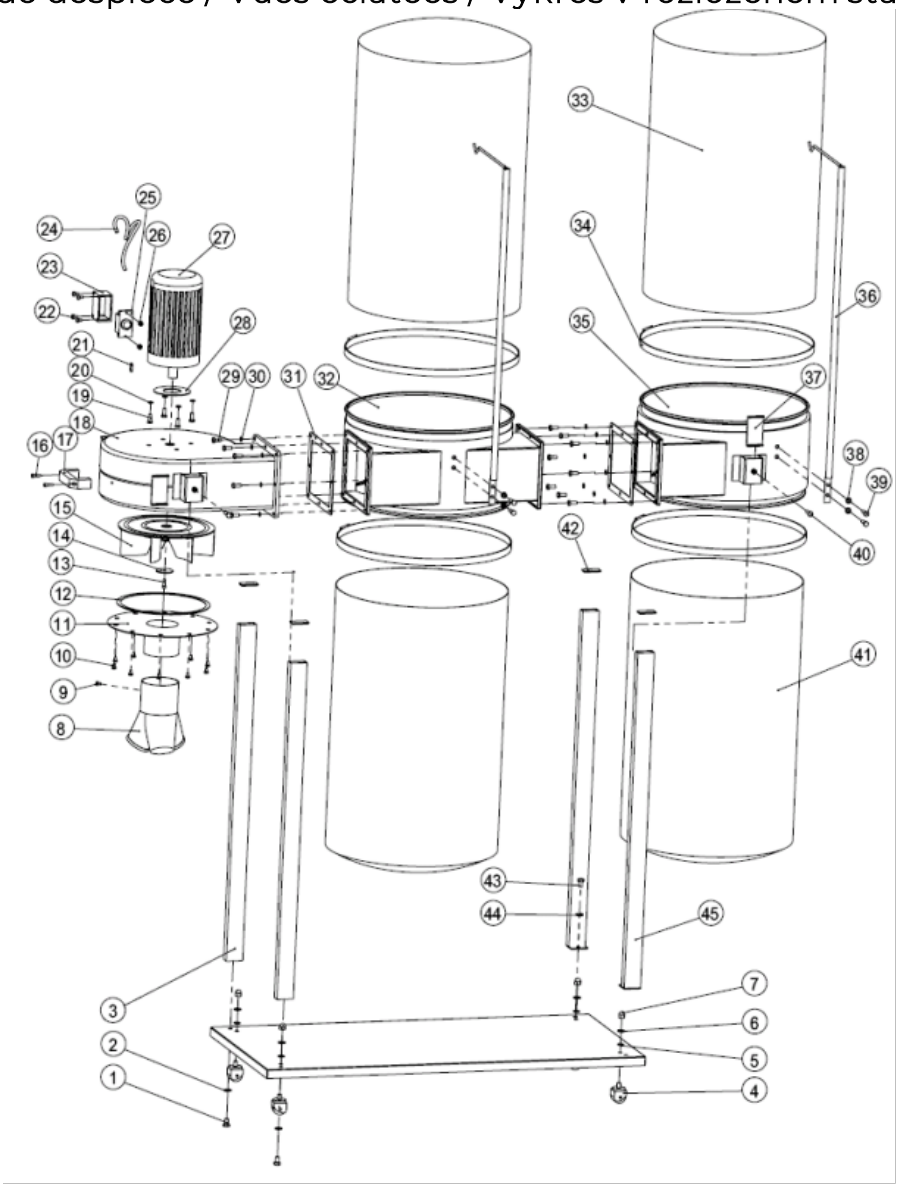
Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY.
nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

40.2 Explosionszeichnung / Exploded view Vista de despiece / Vues éclatées / Výkres v rozloženém stavu



40.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Listado de piezas de recambio Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů

No.	Description	No.	Description
1	Hex screw M10×16	24	Power cord
2	Washer 10	25	Switch
3	Support rod A	26	Tapping screw M4×10
4	Swivel castor	27	Motor
5	Dentiform gasket	28	Sealer
6	Washer 10	29	Hex screw M8×16
7	Cap nut M10	30	Washer 8
8	Adaptor	31	Packing
9	Cross recess pan head screw M5×10	32	Left collector
10	Cross recess pan head screw M6×10	33	Upper filter bag
11	Fan-case cover	34	Bag clamping belt
12	Rubber ring	35	Collector
13	Hex socket screw M6×20	36	Upper bag support bar
14	Washer	37	Base plate
15	Fan	38	Washer 8
16	Cross recess pan head screw M6×20	39	Hex screw M8×16
17	Handle	40	Hex screw M8×16
18	Fan case	41	Lower bag
19	Hex screw M10×16	42	End cover
20	Spring washer 10	43	Hex screw M10×16
21	Key	44	Washer 10
22	Cross recess pan head screw M4×60	45	Support rod B
23	Switch box		

41 ZUBEHÖR / ACCESSORIES ACCESORIOS / ACCESSOIRES / PŘÍSLUŠENSTVÍ

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.
(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.
(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.
(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.
(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.